



*Lo Specchio*



anni di attività

## **CLUB DI CONVERSAZIONE ITALIANA DI TOURNAI**

La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte  
rotte, col cappello  
alla romana,  
viva viva la  
Befana!

La Befana vient la  
nuit,  
Les chaussures  
toutes abîmées,  
Le chapeau à la  
romaine,  
Vive, Vive la  
Befana !



**Febbraio 2018 - N° 232**

## Storia della Befana ed altre streghe

### La Befana oggi

Tradizionalmente rappresentata da una donna molto anziana che vola su una logora scopa per fare visita ai bambini nella notte tra il 5 e 6 gennaio e riempire le calze lasciate vuote, appese sul camino o vicino alla finestra. I bambini che durante l'anno si sono comportati bene ricevono dolci, caramelle, frutta secca o giocattoli. Invece, coloro che si sono comportati male trovano le calze riempite con del carbone o dell'aglio...



La parola Befana deriva del latino bifania, poi befanìa, dunque legato all'Epifania.

### Origini della leggenda

Risale a riti propiziatori pagani (X-VI S. A.C.) in relazione a cicli stagionali legati all'agricoltura, festeggiando sia il raccolto dell'anno trascorso che la nascita del ciclo nuovo. Essi furono ripresi dai romani, adattati al loro calendario per celebrare l'interregno tra la fine dell'anno solare (solstizio d'inverno) e la ricorrenza del Sol invictus, che divenne la principale divinità durante il regno dell'Imperatore Aurelio che indossò una corona a raggi. Istituì la festa dedicata al Dies Natalis Solis invicti. Così nacque il nostro Natale.



La dodicesima notte dopo il solstizio invernale si celebravano la morte e la rinascita della natura attraverso Madre Natura. Durante queste dodici notti che rappresentavano i dodici mesi del calendario lunisolare dei romani, delle figure femminili volavano sui

campi coltivati per propiziare la fertilità dei futuri raccolti, da cui il mito della figura femminile volante, all'inizio identificata in **Diana**, dea lunare legata non solo alla cacciagione, ma anche alla vegetazione.

In seguito, la Chiesa condannò i riti pagani, considerati satanici. La figura femminile volante fu erroneamente associata ad una **strega** invece di una vecchina affettuosa. Fu rappresentata su una scopa volante, simbolo della purificazione delle case e delle anime in previsione della rinascita della stagione.

L'influenza recente della festa americana di Halloween contribuì decisamente a questo spostamento di rappresentazione.

Per **strega** si intende una figura mitologica creata in parte dalla credenza popolare, in parte dalla cultura dotta, e dotata di poteri soprannaturali.



Secondo le credenze diffuse in varie culture, le streghe sarebbero state dedite alla pratica della magia e dotate di poteri occulti che deriverebbero dall'essere in contatto col maligno o comunque con entità soprannaturali.

Queste donne (perché si è trattato per lo più di donne) avrebbero usato tali poteri quasi esclusivamente per nuocere alle persone, alle cose e talvolta per opporsi all'intera società umana. Per alcuni secoli molte persone sono state oggetto di persecuzione da parte della Chiesa quando in loro venivano individuate le caratteristiche attribuite alle streghe.



La stessa idea dell'esistenza delle streghe fu messa in discussione, nella metà del XVIII secolo, dallo studioso trentino Girolamo

Tartarotti, che giudicò infondate le teorie sulla stregoneria, e frutto di superstizione piuttosto che di logica, di indagine scientifica ed ortodossia cattolica.

A partire dal Rinascimento le streghe appaiono soprattutto come delle donne vecchie e arcigne (anche se non manca all'opposto la figura della strega bella e fascinosa), qualche volta rappresentate accanto ad un filatoio o nell'atto di intrecciare nodi, a richiamare l'idea di vendetta, tessendo, cioè, il destino degli uomini e ponendoli di fronte a mille ostacoli (in questa iconografia ricordano le antiche Parche/Moire/Norne).



Ogni strega della tradizione è accompagnata da qualche strano animale, il famiglio, con caratteri diabolici, che fungerebbe da consigliere della propria padrona. Tipici famigli sono il gatto, il gufo, il corvo, la civetta, il topo e il rospo.

Poiché le loro pratiche magiche avvengono in giorni stabiliti in base al ciclo naturale, le streghe sono spesso raffigurate in luoghi aperti. Vi sono però anche molte immagini di streghe nelle loro case, intente a preparare un filtro magico o in procinto di partire per il sabba.

Un'altra immagine tradizionale e molto popolare della strega la rappresenta in volo a cavallo di una scopa. Questa iconografia dichiara esplicitamente la sua parentela con la Befana, e l'appartenenza di entrambe le figure all'immaginario popolare dei mediatori tra il mondo dei vivi e quello dei morti.



Nel 1928, il regime fascista introdusse la festività della befana fascista, dove venivano distribuiti regali ai bambini delle classi meno abbienti.

Nel periodo più recente, questa celebrazione si è diffusa in tutt'Italia. Spesso, un figurante si cala dal campanile della piazza del paese, oppure

vanno per le vie vecchiette travestite per distribuire dolci e doni ai bambini.

Fonti:

<https://darkshinephotography.weebly.com/streghe.html>

<https://it.wikipedia.org/wiki/Strega>

<https://it.wikipedia.org/wiki/Befana>

<https://www.wattpad.com/395226204-bestiario-del-soprannaturale-strega>

<https://www.wattpad.com/395226204-bestiario-del-soprannaturale-strega>



« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
con le toppe alla sottana  
viva viva la Befana!* »

da cui deriva la variante:

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
col cappello alla romana  
(o in altra versione: col vestito alla romana)  
viva viva la Befana!* »

Questa è una variante diffusa in Toscana:

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
attraversa tutti i tetti  
porta bambole e confetti* »

oppure:

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
se ne compra un altro paio  
con la penna e il calamaio* »

Altre varianti:

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
il vestito a trullallà  
la Befana eccola qua!* »

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
il vestito tutto blu  
la Befana viene giù* »

« *La Befana vien di notte  
con le scarpe tutte rotte  
il vestito a gran sottana  
viva viva la Befana!* »

« **La cultura e l'immagine dell'Italia attraverso la stampa internazionale** »: ecco il tema sul quale ci farà riflettere il nostro ospite **Michele Ottati**, che avremo il piacere di ricevere durante la riunione di **mercoledì 7 febbraio 2018**.

Figlio di un emigrato italiano, **Michele Ottati** è arrivato in Belgio con la mamma nel 1951. E' laureato all'UCL in scienze politiche e master in studi europei, funzionario europeo per 37 anni, assessore regionale all'agricoltura nella regione della Basilicata da gennaio 2014 a fine 2015, attivo nonché presidente delle **ACLI Belgio** dal 1983. Seguirà un dibattito.



## La volta scorsa

Il dieci gennaio si è svolta la duecentotrentaduesima (232<sup>esima</sup>) riunione del club di Conversazione Italiana di Tournai sul tema della **Befana** con trentatré soci partecipanti.



All'inizio di questa serata ci siamo scambiati gli auguri per un 2018 felice e pieno di attività per il club. Poi il presidente **Dominique Dogot** ci ha dato le informazioni abituali, siamo sessantacinque (65) soci

iscritti, e ha nominato gli ultimi nuovi soci; comunque la famiglia si ingrandisce !! Fra poco arriveremo a cento soci ??



Dopo gli auguri e le informazioni ci siamo spostati nel locale di **Giampietro Corongiu** dove è stato proiettato un documentario sulla festa della Befana ma non mi dilungo su questo argomento perché potete scoprire e leggere la storia più dettagliata nella prima parte su questo bollettino.

Dopo questo documentario siamo ritornati nel nostro locale abituale per l'attività suggerita dal nostro animatore **Giampietro**. Ci siamo divisi in piccoli gruppi e con quattordici lettere "**A - B - E - F - G - I - L - M - N - O - P - R - S - T**", bisognava formare il numero più grande possibile di parole sul tema di **Natale, Capodanno, Epifania** e della **Befana**. Tutti i gruppi sono stati bravissimi trovando tantissime parole.



Alcuni gruppi hanno utilizzato le stesse lettere più di una volta nella stessa parola e hanno trovato **65, 72 e 79 parole** diverse. Il premio al merito va al quarto gruppo, autoproclamato "**i puristi**" con **Arcangelo, Patrick, Maurizio, Serafim, Dominique B. e Jocelyne**, che hanno trovato **34 parole** utilizzando una sola volta le lettere in ogni parola : **Strega,**

*Pasto, Festa, Mago, Preti, Regalo, Albero, Aglio, Gloria, Angelo, Ali, Asino, Re Magi, Re, Santo, Rospi, Regno, Pane, Giostre, Nato, Sei, Gelato, Abeti, Sogni, Rosa, Sale, Granite, Lampo, Posate, Timo, Pastore, Bar, Ori e Legno.*

Questo gioco era molto divertente e ha permesso a tutti di dialogare tra di loro, questo era lo scopo: far parlare tutti i partecipanti.

Dopo questa attività è venuto il momento del **brindisi** con un bel calice di Prosecco ed una porzione di torta dei Re, tradizionale dolce dell'Epifania, il tutto offerto dal club. Sei torte, una fava in ogni torta.

Infine la fortuna ha eletto quattro Regine: **Sylvie Beaujean, Samantha Campisano, Geneviève Louvieux e Marie-Françoise Ferralis**; e due Re: **Patrick Bausier e... Antonino Mazzarisi**, un evento, per una volta tocca anche a me, non mi era mai successo !!!

Perché ogni anno ci sono sempre più regine anziché re ?



Patrick Bausier - Sylvie Beaujean - Antonino Mazzarisi  
Samantha Campisano - Geneviève Louvieux - Marie-Françoise Ferralis

**Antonino Mazzarisi e Dominique Dogot**

## Calendario delle attività già previste per il ciclo 2017-2018

- **Mercoledì 7 febbraio 2018** - Conferenza di **Michele Ottati**. Tema della conferenza: **la cultura e l'immagine dell'Italia attraverso la stampa internazionale.**
- **Sabato 17 marzo 2018** - A **Bruxelles**, visita della mostra dedicata alla storia della città di Pompei e intitolata "**Pompeii, the immortal city**".

**24 persone** hanno già confermato + 10 in attesa di risposta.

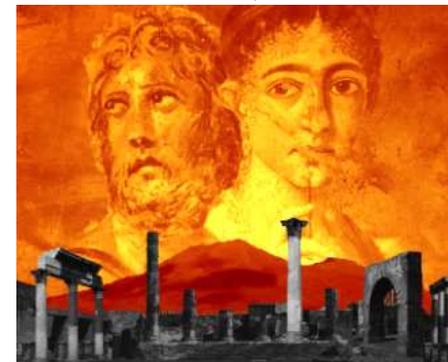
Partenza dalla stazione di Tournai alle **12:44** con biglietto B-Excursion (tariffa di gruppo e posto prenotato nel treno).

Per il ritorno, partenza dalla stazione di Bruxelles-Centrale alle **18:05**. Arrivo a Tournai alle **19:16**.

Prenotazione e pagamento anticipato di **25,00 €** sul conto "Eventi" del club: **BE05 1261 1196 7675**.

Il biglietto **B-Excursion Pompei** è il biglietto più economico trovato che include treno A-R e ingresso alla mostra con offerta speciale. Da Tournai: **20,20 €**

Visita guidata in lingua italiana: durata 1 ora. Spesa a testa: **4,80 €**  
Spesa supplementaria per lo spogliatoio: **1,00 €** a testa.



- **Venerdì 23 marzo 2018 nel pomeriggio** - Visita guidata in lingua italiana del sito universitario dell'UCL (Università Cattolica di Lovanio) a Tournai (LOCI, ex San Luca - Reparto architettura). A cura di **Luca Sgambi**, professore. Iscrizioni nel corso del prossimo incontro.



- **Da martedì 3 a mercoledì 11 aprile 2018** - **Viaggio del club in Sicilia**. Volo A-R con la easyJet dall'aeroporto di Roissy Charles de Gaulle (Parigi) verso Catania. Visita di Agrigento, Ragusa, Noto, Siracusa, Catania, Acireale, Taormina, Milazzo, Isole Eolie, salita sull'Etna, e Misterbianco (Azienda agricola Ruvitelto). 8 notti di cui 2 ad Agrigento, 2 a Noto Marina e 4 a Taormina). **43 persone** parteciperanno al viaggio. Riunione d'informazione **mercoledì 14 marzo 2018** alle ore **19:00** nel locale abituale.



- **Mercoledì 18 aprile 2018** - Riunione dedicata alla scoperta di Venezia: "**Intrighi a Venezia**" a cura di Martine Hospied, Geneviève Louvieux e Françoise Carton-Surquin.



- **Mercoledì 2 maggio 2018** - Serata del **cinema italiano** al Forum. Proiezione di un film classico.

- **Data da determinare a maggio**  
- Visita del sito minerario di **Blégny-Trembleur** (Liegi) con discesa nella miniera e fermata a Liegi.  
Viaggio in macchina, in pullman o in treno secondo il numero di partecipanti.



- **Mercoledì 6 giugno 2018** - **Assemblea generale.**

Ricordiamo che a richiesta della Direzione del Collège Notre-Dame, per motivi di sicurezza, la porta d'ingresso della scuola verrà chiusa durante le nostre riunioni. La porta rimarrà aperta dalle 19:30 alle 20:30. Per chi dovesse arrivare più tardi occorrerà suonare il campanello o telefonare a Dominique Dogot (0496 62 72 94) o a Gianpietro Corongiu (0498 28 33 26).

Le riunioni del club si svolgono il primo mercoledì di ogni mese al **Collège Notre-Dame, Rue des Augustins, 30** a **Tournai** e cominciano **alle 19:30**.  
Dominique DOGOT ☎ 069/23.29.40 - Gianpietro CORONGIU ☎ 069/68.65.86  
Quota di **25,00 €**, valida per il prossimo ciclo 2017/2018, da versare tramite banca al n° di conto seguente : **BE51 1261 0020 9962** (Codice Bic CPHBBE75).  
Indirizzo del sito internet del club : <http://www.conversazione-italiana.be>